

ΤΑΝΥΛΜΆΝΥΟΚ ΣΠΟΥΔΕΣ



125.	Melyik iskolába jársz?	– Σε ποιο σχολείο πηγαίνεις;
	A Zrínyi Ilona Általános Iskolába.	– Στο δημοτικό σχολείο Ζρίνι Ιλινα.
	Az hol van?	– Πού είναι αυτό;
	A belvárosban, a Mérey utcában.	– Στο κέντρο, στην οδό Μέρει.
	Hányadik osztályos vagy?	– Σε ποια τάξη πας;
	Hetedikes.	– Στην έβδομη.
	Hányan vagytok az osztályban?	– Πόσοι είσατε στην τάξη;
	Ez állandóan változik. Jelenleg harmincan.	– Αυτό αλλάζει διαρκώς. Τώρα είμαστε τριάντα.
	Általában hány órátk van egy nap?	– Γενικά πόσες ώρες μάθημα κάνετε τη μέρα;
	Egy nap kivételével hat. Ha valamilyen ünnepségre készülünk, akkor több is lehet.	– Εκτός από μία ημέρα, έξι. Αν ετοιμαζόμαστε για κάποια γιορτή, μπορεί να έχουμε και παραπάνω.
	Melyik a kedvenc tantárgyad?	– Ποιο μάθημα είναι το αγαπημένο σου;
	A történelem és az angol.	– Η Ιστορία και τα Αγγλικά.
	Az osztályfőnököd milyen?	– Ο υπεύθυνος της τάξης πώς είναι;
	Szeretjük. Szigorú, de korrekt és igazságos.	– Τον αγαπάμε. Είναι αυστηρός, αλλά σωστός και δίκαιος.
	Gondolkodtál már azon, hogy hol tanulsz tovább?	– Έχεις σκεφτεί πού θα συνεχίσεις τις σπουδές σου;
	Valamelyik gimnáziumban szeretnék.	– Θα ήθελα να πάω σε κάποιο γυμνάσιο.

337. Ez állandóan változik. → Αυτό αλλάζει διαρκώς.

Több **ige tárgy** (kötelező tárgyi vonzattal álló) és **tárgyatlan** jelentésű is lehet. Miért gondoltad meg magad (változtattad meg a véleményed)? → Γιατί άλλαξες γνώμη; Nyisd ki az ajtót! → Άνοιξε την πόρτα! Hánykor nyit a bank? → Τι ώρα ανοίγει η τράπεζα;

338. A kedvenc tantárgyam a történelem. → Το αγαπημένο μάθημά μου είναι η ιστορία.

A **tantárgyak** nevét **nagy kezdőbetűvel** írjuk. Szereted a matekot? → Σου αρέσουν τα Μαθηματικά; Van a magyar iskolákban hittan? → Έχει στα ουγγρικά σχολεία Θρησκευτικά;

339. Melyik gimnáziumba szeretnél menni? → Σε ποιο γυμνάσιο θέλεις να πας;

A középfokú oktatás két szintből, az alsó (**γυμνάσιο**) és felső (**λύκειο**) középiskolából áll. Az általános iskola után a gyerekek gimnáziumba mennek. → Μετά το δημοτικό σχολείο τα παιδιά πηγαίνουν στο γυμνάσιο. Harmadikos vagyok a líceumban. → Πηγαίνω τρίτη λυκείου.

134.

– Most pedig felelni fogunk. Tibi, gyere ki a táblához! Mesélj nekem a perzsa-görög háborúkról!	– Και τώρα θα σας εξετάσω. Τίμπι, έλα στον πίνακα! Πες μου για τους περσικούς πολέμους!
– A perzsák óriási túlerőben voltak, a görögök velük szemben kevesen. A perzsák támadtam, a görögök védekeztek. Végül győzött az igazság.	– Οι Πέρσες είχαν τεράστια αριθμητική υπεροχή έναντι των Ελλήνων που ήταν συγκριτικά λιγότεροι. Οι Πέρσες ήταν στην επίθεση και οι Έλληνες στην άμυνα. Στο τέλος νίκησε η δικαιοσύνη .
– Tibi, mennyit készültél a mai órára?	– Τίμπι, πόσο διάβασες για το σημερινό μάθημα;
– Hát, megmondom őszintén, tanár úr, nem sokat.	– Εεε, για να πω την αλήθεια, κύριε, όχι πολύ.
– Úgy tudom, hogy szeretnél továbbtanulni. Ilyen hozzáállással ez nem fog menni.	– Απ' ό,τι ξέρω θα ήθελες να συνεχίσεις τις σπουδές σου. Με τέτοια αντιμετώπιση δεν θα τα καταφέρεις.
– Közbejött valami. Holnapra mindent bepótolok.	– Μου έτυχε κάτι. Μέχρι αύριο θα τα έχω αναπληρώσει όλα.
– Van egy ajánlatom. Holnap még nem feleltetek, csak holnapután. Akkor viszont az egész első féléves anyagból. Mit szólsz hozzá?	– Έχω να σου προτείνω κάτι. Αύριο δεν θα σε εξετάσω παρά μόνο μεθαύριο. Όμως τότε σε όλη την ύλη του πρώτου εξαμήνου. Τι λες;
– Benne vagyok.	– Είμαι μέσα.

359. A perzsák számbeli fölényben voltak a görögökkel szemben. → Οι Πέρσες είχαν αριθμητική υπεροχή **έναντι** των Ελλήνων.

A „szemben” névutó különböző jelentéseit többféle elöljárószóval fordíthatjuk.

A benzinkút a postával szemben van. → Το βενζινάδικο είναι απέναντι από το ταχυδρομείο.
Leértékelték a dollárt az euróval szemben. → Υποτιμήθηκε το δολάριο έναντι του ευρώ.
Büntetőeljárás indítottak az elkövetővel szemben. → Ασκήθηκε δίωξη εναντίον του δράστη.

360. Végül győzött az igazság. → Στο τέλος νίκησε η δικαιοσύνη.

Az -**osúny végű főnevek** (magyarban többnyire: „-ság/-ség”) elvont fogalmat jelölnek.

A lábfájás a terhésség ideje alatt megszokott. → Ο πόνος στα πόδια είναι συνηθισμένος κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης.
Jóságáról híres. → Τον διακρίνει η καλοσύνη.
Kételeim vannak a mesterséges intelligenciával szemben. → Έχω απορίες σχετικά με την τεχνητή νοημοσύνη.

361. Mondanom kell valamit. → Έχω να σου πω κάτι.

Az **éχω bizonyos helyzetekben a πρέπει, θέλω és μπορώ szinonimájaként** használható.

Nem jöhetek, mert tanulnom kell. → Δεν μπορώ να έρθω γιατί έχω να διαβάσω.
Van valami bejelentenivalója? (Szeretne valamit bejelenteni?) → Έχετε να δηλώσετε τίποτα;
Nem veszthetek semmit. → Δεν έχω να χάσω τίποτα.

135.

– Gyerekek, kéne tartanunk az előadás előtt még egy próbát holnap koradélután.	– Παιδιά, πρέπει να κάνουμε ακόμα μια πρόβα πριν την παράσταση, αύριο το μεσημέρι.
– Hány óraker?	– Τι ώρα;
– Iskola után, kettőtől háromig.	– Μετά το σχολείο, από τις δύο ως τις τρεις.
– Az nekem nem jó. Három óraker kezdődik az edzésem, és ahhoz, hogy odaérjek, fél háromkor el kell indulnom.	– Εγώ τότε δεν μπορώ. Στις τρεις αρχίζει η προπόνησή μου και πρέπει να ξεκινήσω στις δυόμισι για να προλάβω.
– Nem tudnád kihagyni ezt az edzést? Csak egy alkalomról lenne szó.	– Δεν θα μπορούσες να παραλείψεις αυτήν την προπόνηση; Μόνο για μία φορά πρόκειται.
– Hétfvégén meccset játszottunk. Nagyon megharagudna rám az edző, ha nem mennék el edzésre.	– Έχουμε αγώνα το σαββατοκύριακο. Θα θύμωνε πολύ ο προπονητής μαζί μου αν δεν πήγαινα στην προπόνηση.
– Értem. Akkor negyed órával hamarabb fejezzük be, és a próba után elviszlek autóval. Ha jól emlékszem, a rendőrség edzőcsarnokában van az edzésed.	– Κατάλαβα. Τότε θα τελειώσουμε ένα τέταρτο νωρίτερα, και μετά την πρόβα θα σε πάω με το αυτοκίνητο. Αν θυμάμαι καλά στο γυμναστήριο της αστυνομίας είναι η προπόνησή σου.
– Igen, de nem lesz az nagy kerülő a tanárnőnek?	– Ναι, αλλά δεν θα είναι μεγάλος κύκλος για σας, κυρία;
– Nem lakom messze onnan. Aztán meg nekem is fontos, hogy jól sikerüljön az iskolai előadás.	– Δεν μένω μακριά από εκεί. Έπειτα είναι σημαντικό και για μένα να έχει επιτυχία η σχολική παράσταση.

362. Csak egy alkalomról lenne szó. → Μόνο για μία φορά πρόκειται.

Gyakoroljuk a mindig egyes szám 3. személyben álló **πρόκειται** ige használatát!

Miről van szó? → Περί τίνος πρόκειται;
Ha arról lenne szó, hogy újrakezddjem, ugyanezt csinálnám. → Αν επρόκειτο να ξαναρχίσω, το ίδιο θα έκανα.
Ne félj, nem fog eljönni. → Μη φοβάσαι, δεν πρόκειται να έρθει.

363. Az edzések az edzőcsarnokban vannak. → Οι προπονήσεις γίνονται στο γυμναστήριο.

A -**τήριο végű főnevek** többnyire **intézmények és eszközök** nevét jelölik.

A bíróság a belvárosban van. → Το δικαστήριο βρίσκεται στο κέντρο της πόλης.
Mindennap járok délutáni iskolába. → Κάθε μέρα πηγαίνω σε φροντιστήριο.
Elromlott a mosógép. → Χάλασε το πλυντήριο.
Letartóztatásukat követően elvitték őket a rendőrségi fogdába. →
Αφού συλληφθηκαν, τους πήγαν στο κρατητήριο της αστυνομίας.